



金子美铃童谣

捉迷藏的大自然

[日] 金子美铃 著

阎先会 译

廖廖 莉珊 绘

山东人民出版社

国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

金子美铃童谣

捉迷藏的大自然

[日] 金子美铃 著

阎先会 译

廖廖 莉珊 绘



山东人民出版社·济南

国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

金子美铃童谣·捉迷藏的大自然/(日)金子美铃著;
阎先会译; 寥寥莉珊绘. — 济南: 山东人民出版社,
2018.6

ISBN 978-7-209-11408-0

I. ①金… II. ①金… ②阎… ③寥… III. ①儿
童诗歌-诗集-日本-现代 IV. ①I313.82

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第099051号

金子美铃童谣·捉迷藏的大自然

JINZIMEILING TONGYAO ZHUOMICANG DE DAZIRAN

(日) 金子美铃 著 阎先会 译 寥寥莉珊 绘

主管部门 山东出版传媒股份有限公司
出版发行 山东人民出版社
出版人 胡长青
社 址 济南市英雄山路165号
邮 编 250002
电 话 总编室 (0531) 82098914
市场部 (0531) 82098027
网 址 <http://www.sd-book.com.cn>
印 装 济南新先锋彩印有限公司
经 销 新华书店

规 格 32开 (148mm × 195mm)
印 张 3.5
字 数 30千字
版 次 2018年6月第1版
印 次 2018年6月第1次
印 数 1-6000

ISBN 978-7-209-11408-0

定 价 98.00元 (全三册)

如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换。



金子美铃

(1903—1930)



金子美铃诗集手稿

金子美铃的天籁之音

赵洪文

童谣的译者阎先会是我的好友，一个和我很能谈得来的人，要说到对他的印象，除了对文学艺术的狂热追求，先会的身上更有一些与现代社会不太合拍的“江湖气”，他的性格里永远弥漫着来自他的故乡的“泥土味”，那种温柔敦厚又豪侠仗义的鲁西南人的特质。这些年我们见面的机会不多但是心灵相通，尤其是他旅居日本之后，我一直关注着他的活动。

现在，让我们了解一下金子美铃吧。

金子美铃是日本大正时代的童谣诗人。大正处于明治与昭和之间，只有十四五年的历史。在日语中童谣比我们中文所说的童谣或者儿歌更接近诗歌，更要有诗人的天分。北原白秋、西条八十和野口雨情是

日本近代童谣运动的三位主将，其中西条八十是金子美铃的发现者，特别钟爱金子的才华，多次选发了她的最有代表性的童谣作品，而且把金子美铃誉为童谣“巨星”。西条对金子有知遇之恩。

金子美铃的诗作虽然一举被多家日本的名刊发表，但是她并没有登上诗坛，也就是说她从没有成为圈里人，她住在本州岛最西端的下关市，在一家小小的书店里默默地做店员，工作之余静静地看书，静静地构思她的童谣。她不与诗坛交往，不属于任何流派，她像一个数星星的孩童，独自悄悄地在草稿纸上，无数次写下呓语般的句子。仅有的一次是，有一年，大名鼎鼎的诗人西条八十从东京前往九州演讲，途经下关时，约了金子在火车站月台见面，西条后来撰文回忆到：自己在昏暗的角落里发现了她，她羞怯地在那里站着。大约二十二三岁，蓬头散发，穿着朴素，背上背着一个孩子。但是她的一双眼睛显得聪慧明亮，像黑曜石一样。

金子美铃的人生只有短短的二十六年，像是流星一闪而过。她生前创作了五百余首诗，发表的只有极少数，大部分诗作让人遗忘。然而时光流过大半个世纪，金子美铃被重新发现，在日本出现了一股旷日持久的“金子热”，她的故乡为她建立了纪念馆，金子美铃号列车

穿梭于长门和下关之间，全国各地都有金子的“粉丝会”和“研究会”，她的诗被选入日本小学课本，诗集达到了百万级的销量，当然也被世界多国翻译介绍。在对金子美铃童谣的诸多评述中，有一句话很有代表性，即她的诗“以清丽的心映照人间”。

我对金子作品的看法是：一、金子美铃的诗不是老道诗人的技术性作品，完全是天才式的心灵感悟的自然表达；二、当世界变得越来越成熟圆滑的时候，人们却渴望体味孩童的天真、情趣，甚至稚拙。

在这个充满喧嚣和患得患失的时代，我们的心灵需要一个憩息处。请抽一点点空闲，和孩子一起读一读或者听一听金子的诗吧。她的诗似乎有一种魔力，能让人的心变得柔软、通透、豁达、干净而明亮。

现在，我诚恳地把金子美铃的作品推荐给那些整日为生活打拼的成年人，当然更应该把这些童谣送给我们的孩子，因为他们的成长需要真善美的滋养。让我们一起倾听，金子美铃给我们带来的天籁之音吧。

（此文是故友赵洪文先生于二〇〇八年十月，为私家版CD《月亮与十三个强盗》写的序言，谨略作修删，复引以为序，以志纪念。——译者注）

目录

001 金子美铃的天籁之音 赵洪文

001 手指甲

004 夏

005 美丽的小城

008 问雪

009 孩子、潜水员和月亮

012 雀妈妈

013 初秋

016 桑的果实

- 017 什么都喜欢
- 020 粉雪
- 021 落叶的纸牌
- 024 秋天，一夜之间
- 026 芒草和太阳
- 028 波
- 030 蚊子的歌
- 032 早春
- 034 野蔷薇的花
- 036 晴空
- 037 瘦巴巴的树
- 040 大海里的鱼儿
- 042 夜
- 043 带花纹的衣裳
- 046 夕颜
- 048 月亮和云彩

- 050 忙碌的天空
- 052 暖洋洋的秋天
- 054 燕子的笔记本
- 056 茅草花
- 058 半夜里的风
- 060 白昼的月亮
- 062 弹子球
- 064 月亮升起来了
- 066 燕子妈妈
- 068 雨后
- 070 柳树和燕子
- 072 牵牛花的蔓
- 074 风
- 076 太阳和雨
- 078 晨与夜
- 080 麦子的芽儿

- 082 淡淡的雪
- 084 树
- 085 蝉鸣
- 088 露
- 090 紫云英
- 092 积雪
- 093 夜与昼
- 094 云
- 095 译后记



手指甲

大拇指的指甲
扁平的脸
很严肃的表情
像我们的老师

食指的指甲
长歪了的脸
想哭的样子
如同马戏团的小丑



中指的指甲
圆圆的脸
总是笑着
像以前认识的小姐姐

抹口红用的无名指
是四角形的脸
仿佛总是在思考
如同，一个旅行的小叔叔

小指的指甲
瘦长脸，很漂亮
它是谁呢
似曾相识





夏

“夏”喜欢熬夜
早上喜欢睡懒觉

夜里，我睡着了以后
“夏”正和满天星星玩儿呢
早上，我把牵牛花吵醒的时候
“夏”还睡着呢

凉爽的、凉爽的
微风



美丽的小城

偶尔会想起来
那座美丽的小城
想起河岸边一排红色的屋顶

碧绿的河面
静静地，静静地移动着
白色的帆影

还有岸边的草地上